※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។



# 외국인 배우자 초청인의 가족소득현황 진술서
# លិខិតរៀបរាប់ពីស្ថានភាពជ្រាក់ចំណូលគ្រួសាររបស់អ្នកអញ្ជើញ ឬ ប្តី ឬប្រពន្ធដែលជាជនបរទេស

**<유의사항>**
**<កំណត់ចំណាំ>**

- 이 진술서는 외국인 배우자를 초청하는 **초청인이 본인의 소득으로 소득요건을 충족하지 못할 경우**에 **초청인과 주민등록상 세대를 같이하는 직계 가족(초청을 받는 외국인 배우자도 포함)**의 소득으로 소득요건을 충족하는 것을 소명하기 위한 서류로서 **초청인이 작성**하여야 합니다.
- លិខិតរៀបរាប់នេះគឺជាឯកសារដើម្បីបកស្រាយពីការបំពេញលក្ខណៈសម្បត្តិនៃជ្រាក់ចំណូលពីគ្រួសារឱ្យស្រួលដែលចុះបញ្ជីគ្រួសារជាមួយគ្នា(រួមទាំងប្តី ឬប្រពន្ធជាជនបរទេសដែលទទួលការអញ្ជើញ) ក្នុងករណីដែល **អ្នកអញ្ជើញដែលអញ្ជើញប្តី ឬប្រពន្ធបរទេសមិនមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់តាមតម្រូវការទាក់ទងនឹងជ្រាក់ចំណូលរបស់ខ្លួន ដូច្នេះហើយ អ្នកអញ្ជើញត្រូវតែសរសេរទម្រង់បែបបទនេះដោយផ្ទាល់ ។**
- 초청인의 소득 및 재산을 보충할 **가족 1인당 1부씩 작성**하고, 반드시 **한국어로 작성**하여야 합니다.
- **សមាជិកគ្រួសារ ដែលត្រូវបង្ក្រប់បន្ថែមលក្ខខណ្ឌជ្រាក់ចំណូល និងទ្រព្យសម្បត្តិរបស់អ្នកអញ្ជើញត្រូវបំពេញម្នាក់ 1ច្បាប់** ហើយ **ត្រូវតែសរសេរជាភាសាកូរ៉េ**។
- 원칙적으로 신청서에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변**하시고, **답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출**하시기 바랍니다.
- ជាគោលការណ៍ ការពិនិត្យត្រូវធ្វើឡើងស្របតាមព័ត៌មានដែលមានសរសេរនៅក្នុងលិខិតអញ្ជើញ **ដូច្នេះអ្នកអញ្ជើញត្រូវតែឆ្លើយសំណួរទាំងអស់ដែលមាន ហើយដាក់ឯកសារគួរតាងពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ដែលមាន ដើម្បីក្នុងស៊ុលពិនិត្យឆ្លៀងផ្ទាត់។**
- 해당하는 **답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.
- ក្នុងករណីមិនបានឆ្លើយចឆ្លើយ **ឬមិនដាក់ឯកសារបញ្ជាក់ពាក់ព័ន្ធ នោះការពិនិត្យឆ្លៀងផ្ទាត់អាចនឹងត្រូវពន្យាពេល ឬមិនអនុញ្ញាតអោយបានេ។**
- 가족의 소득이 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 **거짓된 사실을 기재하거나 위. 변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌**될 수 있습니다.
- **ប្រសិនបើពត៌មានធ្វើឡើងដោយផ្តល់ពត៌មានមិនពិត ឬដាក់ឯកសារក្លែងក្លាយ**
  ដែលទោះបីជាលក្ខខណ្ឌនៃជ្រាក់ចំណូលរបស់គ្រួសារមិនមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ ឬ មិនមានឯកសារបញ្ជាក់លក្ខខណ្ឌ **នោះអាចត្រូវបានផ្តន្ទាទោសតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធបាន។**
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- ប្រសិនបើអ្នកទទួលការអញ្ជើញមិនមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ ឬ មិនមានឯកសារបញ្ជាក់លក្ខខណ្ឌ
  អ្នកត្រូវដាក់លិខិតពន្យល់ពីមូលហេតុដាលាយលក្ខអក្សរពីមូលហេតុនោះ។
- 귀하께서 제공한 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.
- ដោយយោងតាមច្បាប់ស្តីពីការការពារព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន ព័ត៌មានដែលអ្នកបានផ្តល់មក នឹងត្រូវបានការពារ

ហើយប្រសិនបើគ្មានអំណះអំណាងផ្លូវច្បាប់ណាផ្សេង នោះពត៌មាននេះនឹងប្រើសម្រាប់តែកិច្ចការដូចមានចែងក្នុង ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍ប៉ុណ្ណោះ ។

## 1. 소득요건을 보충하는 가족의 인적사항
## 1. ប្រវត្តិរូបផ្ទាល់ខ្លួនរបស់សមាជិកគ្រួសារដែលជួយបំពេញតម្រូវការលក្ខខណ្ឌជ្រាក់ចំណូល

| | |
|---|---|
| 1.1 성명<br>1.1 ឈ្មោះ | 1.2 성별<br>1.2 ភេទ<br>[ ]남 [ ]여<br>[ ]ប្រុស [ ]ស្រី |
| 1.3 생년월일<br>1.3 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត<br>년 월 일<br>ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ | 1.4 주소<br>1.4 អាស័យដ្ឋាន |
| 1.5 초청인과의 관계는 어떻게 됩니까?<br>1.5 តើអ្នកមានទំនាក់ទំនងអ្វីជាមួយអ្នកដែលអញ្ជើញអ្នក?<br>[ ] 초청인의 부모 [ ] 초청인의 자녀 [ ] 초청인의 배우자<br>[ ]ឪពុកម្តាយរបស់អ្នកអញ្ជើញ [ ]កូនរបស់អ្នកអញ្ជើញ [ ]ប្តី ឬប្រពន្ធរបស់អ្នកអញ្ជើញ | 1.6 연락처(전화번호)<br>1.6 លេខទំនាក់ទំនង (លេខទូរស័ព្ទ) |

## 2. 근로소득
## 2. ជ្រាក់ចំណូលធ្វើការ

| | |
|---|---|
| 2.1 위에 기재한 초청인의 가족은 현재 한국에서 취업하고 있습니까?<br>2.1 តើសមាជិកគ្រួសារនៃអ្នកអញ្ជើញកំពុងធ្វើការនៅប្រទេសកូរ៉េ | [ ] 예<br>[ ] 아니오 (→2.6으로 이동) |

| |
|---|
| ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្នដែរទេ? [ ] បាទ/ចាំ<br>[ ] ទេ (→ សូមប្តូរទៅលេខ 2.6) |
| 2.2 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소를 기재하시오.<br>2.2 សូមសរសេរឈ្មោះ និងអាស័យដ្ឋានកន្លែងការងាររបស់សមាជិកគ្រួសារដែលកំពុងធ្វើការ។<br>(직장명 : / 주소 : )<br>(ឈ្មោះកន្លែងការងារ: / អាស័យដ្ឋាន : ) |
| 2.3 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하시오.<br>2.3 សូមសរសេរឈ្មោះ និងលេខទំនាក់ទំនងរបស់និយោជកនៃក្រុមហ៊ុនដែលសមាជិកគ្រួសារកំពុងធ្វើការ។<br>(고용주 성명 : / 연락처 : )<br>(ឈ្មោះនិយោជក: / លេខទំនាក់ទំនង: ) |
| 2.4 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?<br>2.4 តើគ្រួសារអ្នកបានចាប់ផ្តើមធ្វើការងារដែលកំពុងធ្វើបច្ចុប្បន្ននេះចាប់ពីពេលណាដែរ?<br>년 월 일부터 근무<br>ធ្វើការតាំងពីឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ |
| **2.5 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 소득은 얼마입니까?**<br>**2.5 តើប្រាក់ចំណូលមុនពេលកាត់ពន្ធដែលសមាជិកគ្រួសារទទួលបានពីកន្លែងធ្វើការបច្ចុប្បន្នក្នុងរយៈពេល 1ឆ្នាំគិតត្រឹមថ្ងៃសរសេរលិខិតអញ្ជើញនេះ មានចំនួនប៉ុន្មាន?**<br>**원**<br>**វ៉ុន**<br>(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)<br>(* ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់ដែលសរសេរនៅទីនេះត្រូវនឹងស្តង់ដារតម្រូវការប្រាក់ចំណូល សូមប្តូរទៅលេខ 6) |
| 2.6 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까? [ ] 예<br>2.6 តើសមាជិកគ្រួសារអ្នកធ្លាប់ធ្វើការនៅប្រទេសកូរ៉េក្នុងអំឡុង 1 ឆ្នាំកន្លងទៅនេះ [ ] បាទ/ចាំ<br>ដោយគិតត្រឹមថ្ងៃសរសេរលិខិតអញ្ជើញដែរទេ? [ ] អាក់ខាន (→3으로 이동)<br>(* 현재 다니고 있는 직장이 아닌 과거 다녔던 직장을 의미함) [ ] ទេ (→ សូមប្តូរទៅលេខ 3)<br>(* សំដៅលើកន្លែងធ្វើការពីមុន ក្រៅពីកន្លែងធ្វើការនាពេលបច្ចុប្បន្ន) |
| 2.7 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 기재하시오.<br>2.7 សូមសរសេរឈ្មោះកន្លែងការងារ អាស័យដ្ឋាន និងឈ្មោះនិយោជកដែលសមាជិកគ្រួសារអ្នកបានធ្លាប់ធ្វើការក្នុងរយៈពេល 1ឆ្នាំកន្លងមក ចាប់តាំងពីថ្ងៃសរសេរលិខិតរៀបរាប់នេះ។ |

| 직장명<br>ឈ្មោះកន្លែងការងារ | 주소<br>អាស័យដ្ឋាន | 고용주 성명<br>ឈ្មោះនិយោជក | 고용주(직장) 연락처<br>លេខទំនាក់ទំនងរបស់<br>និយោជក(កន្លែងការងារ) |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |

2.8 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 위의 직장(2.7)에서 근무한 기간 및 세전 소득은 얼마입니까?
2.8 តើរយៈពេលធ្វើការងារ
និងប្រាក់ចំណូលមុនកាត់ពន្ធដែលសមាជិកគ្រួសារទទួលបានពីកន្លែងការងារដែលធ្វើកន្លងមកក្នុងរយៈពេល 1ឆ្នាំ
គិតចាប់ពីថ្ងៃសរសេរលិខិតរៀបរាប់នេះមានចំនួនប៉ុន្មាន?

| 직장명<br>ឈ្មោះកន្លែងការងារ | 근무한 기간<br>រយៈពេលធ្វើការ | 세전 소득<br>ប្រាក់ចំណូលមុនកាត់ពន្ធ |
|---|---|---|
| | 년 월 일부터 년 월 일까지<br>ចាប់ពីឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ ដល់ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ | 원<br>វ៉ុន |
| | 년 월 일부터 년 월 일까지<br>ចាប់ពីឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ ដល់ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ | 원<br>វ៉ុន |

**2.9 위 표(2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?**
**2.9 តើប្រាក់ចំណូលមុនបង់ពន្ធដែលបានបំពេញក្នុងតារាងខាងលើ (2.8) សរុបចំនួនប៉ុន្មាន?**

**원**
**វ៉ុន**

**2.10 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?**
**2.10 តើប្រាក់ចំណូលដែលសមាជិកគ្រួសារទទួលបានពីកន្លែងការងារដែលកំពុងធ្វើការនាពេលបច្ចុប្បន្ន**
**និង(ចំនួនដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 2.5)**
**និងប្រាក់ចំណូលដែលទទួលបានពីការងារពីមុន(ចំនួនដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 2.9) សរុបមានចំនួនប៉ុន្មាន?**

**원**
**វ៉ុន**

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* ប្រសិនបើចំនួនទឹកប្រាក់ដែលសរសេរនៅទីនេះត្រូវនឹងស្តង់ដារតម្រូវការប្រាក់ចំណូល សូមប្តូរទៅលេខ 6)

## 3. 사업소득
## 3. ប្រាក់ចំណូលអាជីវកម្ម

3.1 초청인의 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까?
3.1 តើសមាជិកគ្រួសាររបស់អ្នកអញ្ជើញធ្លាប់ធ្វើអាជីវកម្មក្នុងអំឡុង 1 ឆ្នាំកន្លងទៅនេះ
ដោយគិតត្រឹមថ្ងៃសរសេរលិខិតរៀបរាប់ដែរទេ?

[ ] 예 [ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ] បាទ/ចាំ [ ] ទេ (សូមប្តូរទៅលេខ → 4)

3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출)
3.2 តើឈ្មោះកន្លែងអាជីវកម្ម, អាស័យដ្ឋាន, និងលេខទូរស័ព្ទយ៉ាងម៉េចដែរ? (ប្រសិនបើចំណុចដែលត្រូវនឹងអ្នកមានចាប់ពី 3 ឡើងទៅ អ្នកត្រូវសរសេរលើក្រដាសផ្សេង ហើយភ្ជាប់មកជាមួយ)

| 명칭<br>ឈ្មោះ | 주소<br>អាស័យដ្ឋាន | 전화번호<br>លេខទូរស័ព្ទ |
|---|---|---|
| | | |
| | | |

3.3 위에 기재한 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 쓰시오.
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
3.3 សូមសរសេរបញ្ជាក់លម្អិតអំពីប្រភេទអាជីវកម្មនីមួយៗដែលបានរាយនាមខាងលើ។
(ប្រសិនបើចំណុចអាជីវកម្មដែលត្រូវនឹងអ្នក មានចាប់ពី 3 ឡើងទៅ អ្នកត្រូវសរសេរលើក្រដាសផ្សេង ហើយភ្ជាប់មកជាមួយ)

**3.4 초청인의 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?**
**3.4 តើប្រាក់ចំណូលមុនកាត់ពន្ធដែលសមាជិកគ្រួសាររបស់អ្នកអញ្ជើញទទួលបានពីកន្លែងអាជីវកម្មក្នុងរយៈពេល 1ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃសរសេរលិខិតអញ្ជើញមានចំនួនសរុបប៉ុន្មាន?**

**원**

**វ៉ុន**

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(* ប្រសិនបើការបូកបញ្ចូលគ្នារវាងចំនួនទឹកប្រាក់ដែលសរសេរនៅទីនេះ និង ទឹកប្រាក់ធ្វើការងារ(ចំនួនប្រាក់ដែលបានសរសេរនៅចំណុច 2.10)អាចបំពេញស្តង់ដារតម្រូវការប្រាក់ចំណូលបំពេញលក្ខខណ្ឌនៃប្រាក់ចំណូល សូមប្តូរទៅលេខ 6)

## 4. 그 밖의 소득
## 4. ប្រាក់ចំណូលផ្សេងៗ

주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.
កំណត់ចំណាំ : ប្រាក់ចំណូលដែលទទួលស្គាល់នៅក្រង់នេះ មានតែប្រាក់ចំណូលពីការជួលអចលនទ្រព្យ, ចំណូលការប្រាក់, ប្រាក់ចំណូលភាគលាភ, និងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ប៉ុណ្ណោះ។

4.1 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?
4.1 តើប្រាក់ចំណូលដែលអ្នកអញ្ជើញទទួលបានតាមរយៈ ការជួលអចលនទ្រព្យ, ចំណូលការប្រាក់, ប្រាក់ចំណូលភាគលាភ, និងប្រាក់សោធននិវត្តន៍ក្នុងរយៈពេល 1ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃសរសេរលិខិតរៀបរាប់នេះ មានចំនួនប៉ុន្មាន?

[ ] 예 (아래 내용을 기재) [ ] 아니오 (→5로 이동)
[ ] បាទ/ចាំ (សូមបំពេញខាងក្រោម) [ ] ទេ (→សូមប្តូរទៅលេខ 5)

| 소득의 종류<br>(부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일)<br>ប្រភេទនៃប្រាក់ចំណូល<br>(ជ្រើសរើសមួយក្នុងចំណោម ការជួលអចលនទ្រព្យ, ចំណូលការប្រាក់, ប្រាក់ចំណូលភាគលាភ, និងប្រាក់សោធននិវត្តន៍) | 지난 1년간 취득한 세전 소득<br>ប្រាក់ចំណូលមុនបង់ពន្ធដែលទទួលបានក្នុងរយៈពេល 1ឆ្នាំចុងក្រោយ |
|---|---|
| | 원<br>វ៉ុន |
| | 원<br>វ៉ុន |

(제3쪽)
(ទំព័រទី 3)

**4.2 위 표(4.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?**
**4.2 តើប្រាក់ចំណូលសរុបដែលបានសរសេរក្នុងតារាង(4.1)ខាងលើមានចំនួនប៉ុន្មាន?**

**원**

**វ៉ុន**

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)과 사업소득(3.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(* ប្រសិនបើការបូកបញ្ចូលគ្នារវាងចំនួនទឹកប្រាក់ដែលសរសេរនៅទីនេះ និងប្រាក់ចំណូលការងារ(ទឹកប្រាក់ដែលសរសេរនៅលេខ 2.10) និងប្រាក់ចំណូលអាជីវកម្ម(ទឹកប្រាក់ដែលសរសេរនៅលេខ 3.4) អាចបំពេញលក្ខខណ្ឌស្តង់ដានៃប្រាក់ចំណូល សូមប្តូរទៅលេខ 6)

## 5. 재산
## 5. ទ្រព្យសម្បត្តិ

- 초청인 가족의 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 가족의 명의로 된 **재산**을 이용할 수 있습니다.
- ប្រសិនបើប្រាក់ចំណូលរយៈពេល1ឆ្នាំបូកបញ្ចូលគ្នាហើយ នៅតែមិនអាចគ្រប់លក្ខខណ្ឌស្តង់ដានៃប្រាក់ចំណូល អ្នកអាចប្រើប្រាស់**ទ្រព្យសម្បត្តិ**ឈ្មោះរបស់សមាជិកគ្រួសារអ្នកបាន។

- **여기에 해당하는 재산**은 이 진술서 작성일을 기준으로 6개월 이상 **초청인 가족의 명의**로 되어 있는 **100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산**을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- **ទ្រព្យសម្បត្តិដែលស្ថិតនៅក្រុងចំណុចនេះ គឺរាប់តែទ្រព្យសម្បត្តិសុទ្ធ មិនរាប់ប្រាក់បំណុលឡើយ** រួមមានប្រាក់បញ្ញើ, ធានារ៉ាប់រង, មូលបត្រ, បំណុលគេខ្ចី ឬ ប័ណ្ណបំណុល, អចលនទ្រព្យ **ដែលមានតម្លៃលើសពី 1 លាននុ៎ង ក្នុងនាមគ្រួសាររបស់អ្នកអញ្ជើញ ក្នុងរយៈពេលលើសពី 6 ខែគិតចាប់ពីថ្ងៃសរសេរលិខិតរៀបរាប់នេះ** ។

5.1 위 기준에 해당하는 가족 명의의 재산이 있습니까?
5.1 តើមានទ្រព្យសម្បត្តិណាមួយក្នុងនាមឈ្មោះគ្រួសាររបស់អ្នកដែលត្រូវនឹងលក្ខណៈខាងលើដែរឬទេ?

[ ] 예 (아래 내용을 작성) [ ] 아니오 (→6으로 이동)
[ ] បាទ/ចា៎ (បំពេញព័ត៌មានខាងក្រោម) [ ] ទេ (→ សូមប្តូរទៅលេខ 6)

| 재산의 종류<br>(예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일)<br>ប្រភេទនៃទ្រព្យសម្បត្តិ<br>(ជ្រើសរើសក្នុងចំណោម ប្រាក់បញ្ញើ, ធានារ៉ាប់រង, មូលបត្រ, ប័ណ្ណបំណុលគេខ្ចី និងអចលនទ្រព្យ) | 재산의 현금가액<br>តម្លៃសាច់ប្រាក់នៃទ្រព្យសម្បត្តិ |
|---|---|
| | 원<br>នុ៎ង |
| | 원<br>នុ៎ង |
| | 원<br>នុ៎ង |
| 합 계<br>សរុប | 원<br>នុ៎ង |

* 현금가액의 계산방법 : 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재하고, 부동산은 초청인이 소유하고 있는 경우 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하고, 임차한 경우 임대차 계약서상의 금액을 기재
* របៀបគណនាតម្លៃសាច់ប្រាក់: ទាក់ទងនឹងប្រាក់បញ្ញើ, ធានារ៉ាប់រង, មូលបត្រ, ប័ណ្ណបំណុលគេខ្ចី សូមសរសេរចំនួនទឹកប្រាក់គិតត្រឹមថ្ងៃសរសេរលិខិតអញ្ជើញ ទាក់ទងនឹងអចលនទ្រព្យ, សូមសរសេរតំលៃអចលទ្រព្យដែលអ្នកអញ្ជើញជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិគិតត្រឹមថ្ងៃសរសេរឯកសារ, ក្នុងករណីជួល សូមសរសេរតំលៃដែលបានធ្វើក្នុងកិច្ចសន្យា

5.2 가족은 대출 등 부채가 있습니까?
5.2 តើគ្រួសាររបស់អ្នកមានបំណុល ដូចជាប្រាក់កម្ចីដែរឬទេ?

[ ] 예 ( )원
[ ] 아니오
[ ] បាទ/ចា៎ ( )នុ៎ង
[ ] ទេ

5.3 재산의 합계(5.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(5.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?
5.3 តើទ្រព្យសរុប (ផលបូកនៃចំនួនទឹកប្រាក់ដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 5.1) ដែលដកប្រាក់បំណុលចេញ (ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 5.2) មានចំនួនប៉ុន្មាន?

원
នុ៎ង

**5.4 위 순 재산(5.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (5.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액)**
**5.4 តើ 5% នៃទ្រព្យសម្បត្តិសុទ្ធ (ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 5.3) របស់អ្នកមានចំនួនប៉ុន្មាន?**
**(យកចំនួនដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 5.3 គុណនឹង 0.05)**

**원**
**នុ៎ង**

## 6. 소득과 재산 환산액의 합산
## 6. ទ្រព្យសម្បត្តិសរុបនៃប្រាក់ចំណូល និង ទ្រព្យសម្បត្តិគិតជាទឹកប្រាក់

**6.1 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간의 근로소득(2.5 또는 2.10에 기재한 금액), 사업소득(3.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(5.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?**

**6.1 ប្រាក់ចំណូលការងារ (ចំនួនដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 2.5 ឬ 2.10), ប្រាក់ចំណូលអាជីវកម្ម (ចំនួនដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 3.4), ប្រាក់ចំណូលផ្សេងៗ (ចំនួនដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 4.2) សម្រាប់ឆ្នាំមុនចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការរៀបចំលិខិតរៀបរាប់នេះ), និង ទ្រព្យសម្បត្តិសរុបគិតជាទឹកប្រាក់(ចំនួនដែលបានសរសេរក្នុងលេខ 5.4) ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំគិតចាប់ពីថ្ងៃសរសរឯកសារនេះ សរុបចំនួនប៉ុន្មាន?**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 근로소득<br>ប្រាក់ចំណូលធ្វើការ | 원<br>នុ៎ង | 사업소득<br>ប្រាក់ចំណូលអាជីវកម្ម | 원<br>នុ៎ង |
| 그 밖의 소득<br>ប្រាក់ចំណូលផ្សេងៗ | 원<br>នុ៎ង | 재산의 환산금액<br>ទ្រព្យសម្បត្តិសរុបគិតជាទឹកប្រាក់ | 원<br>នុ៎ង |

| 합 계<br>សរុប | 원<br>វ៉ុន |
|---|---|

## 7. 서류 작성 시 도움 여부
## 7. តើបានទទួលជំនួយនៅពេលបំពេញឯកសារដែរទេ

7.1 이 진술서를 작성하는데 가족이 아닌 다른 사람의 도움을 받았습니까?
7.1 តើអ្នកបានទទួលជំនួយពីអ្នកផ្សេងដែលមិនមែនជាគ្រួសារអ្នកក្នុងការបំពេញលិខិតរៀបរាប់នេះទេ?

[ ] 예 (아래 사항을 작성) [ ] 아니오 (→8로 이동)
[ ] បាទ/ចា៎ (បំពេញព័ត៌មានខាងក្រោម) [ ] ទេ (→ សូមប្តូរទៅលេខ 8)

| 성명<br>ឈ្មោះ | 주소<br>អាស័យដ្ឋាន | 연락처<br>លេខទំនាក់ទំនង | 초청인과의 관계<br>ទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកអញ្ជើញ |
|---|---|---|---|
| | | | |

(제4쪽)
(ទំព័រទី 4)

## 8. 소득 및 재산 자료의 활용에 대한 가족 동의
## 8. ការយល់ព្រមពីគ្រួសារទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ទិន្នន័យចំណូល និងទ្រព្យសម្បត្តិ

본인은 초청인의 가족으로서 본인의 소득 및 재산이 초청인의 외국인 배우자 초청을 위한 심사자료로 활용되는 것에 동의하며, 이 신청서에 기재된 사실이 틀림이 없음을 확인합니다.

ក្នុងនាមជាសមាជិកគ្រួសារនៃអ្នកអញ្ជើញ ខ្ញុំយល់ព្រមក្នុងការប្រើប្រាស់ ប្រាក់ចំណូល
និងទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ខ្ញុំសម្រាប់ជាឯកសារពិនិត្យដើម្បីអញ្ជើញប្តី ឬប្រពន្ធបរទេសរបស់អ្នកអញ្ជើញ ហើយខ្ញុំបញ្ជាក់ថា
អ្វីដែលបានបំពេញក្នុងទម្រង់បែបបទនេះ គឺជាការពិតទាំងអស់។

초청인의 가족 (서명 또는 인)
គ្រួសាររបស់អ្នកអញ្ជើញ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

## 9. 기재사실 확인 및 유의사항
## 9. កំណត់ចំណាំ និង ការបញ្ជាក់ព័ត៌មានដែលបានបំពេញ

가. 이 진술서를 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.

ក. សូមពិនិត្យឡើងវិញ ថាតើអ្នកអញ្ជើញបានឆ្លើយគ្រប់សំនួរទាំងអស់ មុនពេលដាក់លិខិតរៀបរាប់នេះហើយឬនៅ។

나. **필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.**

ខ. **ក្នុងករណីមិនបានឆ្លើយចំលើយទាំងអស់ ឬ ខ្វះឯកសារបញ្ជាក់ នោះការត្រួតពិនិត្យអាចត្រូវពន្យាពេល ឬ ពាក្យស្នើសុំអាចនឹងមិនត្រូវអនុម័តអោយ។**

다. 이 진술서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 소득요건 서류는 초청장 제출 시 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

ค. ឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់អំពីចម្លើយដែលអ្នកបានបំពេញ ត្រូវដាក់មកជាមួយនឹងលិខិតរៀបរាប់នេះ ក្នុងករណីដែលអ្នកមិនអាចបំពេញតាមតម្រូវការ ឬមិនអាចដាក់ឯកសារបញ្ជាក់ អ្នកត្រូវរៀបចំ និងដាក់លិខិតពន្យល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដាច់ដោយឡែកដើម្បីបញ្ជាក់ពីមូលហេតុ។

라. **이 진술서에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위. 변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.**

ง. **ជនណាដែលអញ្ជើញប្តី ឬប្រពន្ធបរទេស ឬ គូផ្តួងដោយផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតក្នុងលិខិតរៀបរាប់នេះ: អាចនឹងត្រូវផ្តន្ទាទោសជាប់ពន្ធនាគារយ៉ាងតិច 3 ឆ្នាំ ឬពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ 20 លានវ៉ុន ដូចមានចែងក្នុងច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍ មាត្រា 7-2 និង មាត្រា 94, ក្នុងករណីមានក្លែងបន្លំឯកសារអ្នកនឹងត្រូវផ្តន្ទាទោសតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធ។**

마. **허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 출입국관리법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.**

ฉ. **ជនបរទេសដែលបានចូលប្រទេសកូរ៉េដោយទិដ្ឋាការដែលបានចេញដោយការអញ្ជើញដែលមានការក្លែងបន្លំនឹងអាចត្រូវបណ្តេញចេញពីប្រទេស ដូចមានចែងក្នុងច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍ មាត្រា 46 ទោះបីជាជននោះបានទទួលទិដ្ឋាការស្នាក់នៅរួចហើយក៏ដោយ។**

본인은 사실에 근거하여 이 진술서를 작성하였으며, 위의 '기재사실 확인 및 유의사항'을 읽고 확인하였습니다.

**ខ្ញុំបានសរសេរលិខិតរៀបរាប់នេះដោយផ្អែកលើការពិតទាំងអស់ ហើយបានអានា និង បានបញ្ជាក់ 'កំណត់ចំណាំ និង ការបញ្ជាក់ព័ត៌មានដែលបានបំពេញ' ខាងលើរួចហើយ។**

이에 따라 본인은 외국인 배우자 초청을 위해 가족의 소득 및 재산으로 본인의 소득요건을 보충하기 위한 진술서를 제출합니다.

**ដូច្នេះហើយ ខ្ញុំសូមដាក់លិខិតរៀបរាប់នេះ ដើម្បីបំពេញលក្ខខណ្ឌប្រាក់ចំណូលដោយប្រើប្រាក់ចំណូល និង ទ្រព្យសម្បត្តិរបស់សមាជិកគ្រួសារ ក្នុងគោលបំណងអញ្ជើញប្តី ឬប្រពន្ធជាជនបរទេស។**

작성일자 년 월 일

កាលបរិច្ឆេទបំពេញបែបបទ: ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

초청인 (서명 또는 인)

អ្នកអញ្ជើញ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)